TELUGU

Paper 9690/02
Reading and Writing

Key messages

In order to do well in this paper, candidates should take care to understand the full demands of the question before attempting to answer.

In **Question 5**, candidates should avoid repetition of ideas.

General comments

Overall, candidates performed well this year, and an improvement was seen on last year.

Comments on specific questions

Section A

Question 1

There are five parts to this question, testing the meaning and usage of vocabulary items. Performance on this question was generally adequate. Many candidates could not manage **Question 1(d)**.

The correct responses were:

(a) *parasparam aatmiiyaMgaa = anyoonyaMgaa*
(b) *samiipistunnaayi = daggara paDutunnaayi*
(c) *guMpulugaa = bRndaalugaa*
(d) *bahiranga sthalam = aarubayalu*
(e) *aanandiMpa jees'aaru = alariMcaaru*

Question 2

There are five parts to this question, testing ability to use phrases in sentences and manipulation of grammatical structures.

This question was generally tackled well.

The correct answers for the sub-questions on grammatical manipulation were as follows:

(d) *kaaleejii leekapootee kudurutundi.*
(e) *pradars'ana modalupeTTee muMdu tera venuka oka kareMTu diipaanni velingiMcaaru.*

Question 3

This is a set of comprehension questions on an unseen passage, which has a total of 15 marks available for content and 5 marks available for language.

The overall performance of candidates was very good.

Section B

Question 4

This is another set of comprehension questions on an unseen passage, which has a total of 15 marks available for content and 5 marks available for language.

Overall, performance on this question was good.

Question 5

This question requires candidates to write a response drawing information from both passages. There are 20 marks available for this question (15 marks for content and 5 marks for language).

Candidates did not perform as quite strongly on this question as they did on **Questions 3** and **4**.

Below is a list of common linguistic errors noted in candidates' responses. Candidates would benefit from further practice in these areas:

[The following broad transcription principles are used when transcribing the Telugu material into Roman script: two letters are used to denote a long vowel, such as aa, ii, uu, ee, and oo; capital letters are used to denote retroflex sounds in Telugu, such as T, D, N, S, and L; the palatal sibilant is transcribed as s'; h is added to the consonant to make it aspirated.]

Mistakes in the shape of letters:
Writing *ma* like *ya* and *ya* like *ma*

Spelling mistakes:
(Correct forms are shown in brackets)

kaaryakrayam (kaaryakramam)
Padars'iMcaTaM (pradars'iMcaTaM)
raammannaaDu (rammannaaDu)
veedaka (veedika)
vis'ayaM (viSayaM)
kuMTuMbaalaku (kuTuMbaalaku)

Incorrect forms of words:
(Correct forms are shown in brackets)

maroonaaDu (marnaaDu)
pakkaloo (pakkana)
cuuDaalaMduku (cuuDaTaaniki)
maaTlaaDutunna uMTuMdi (maaTlaaDutunnaTluMTuMdi)
pradars'analu jaruputunnaayi (jarugutunnaayi)
meeM (manaM) and *manM (meeM)*

The incorrect word *eMdukaMTee* was often used with the sense of *aMduvalla*: *gooviMdu uuLLoo...jarugutunnaayi. eMdukaMTee (aMduvalla) baalaraajunu rammannaaDu. Sinimaalavalla caukagaa vinoodaM dorukutunnadu. eMdukaMTee (aMduvalla) goopayya vaMTi vaariki avakaas'aalu taggipooyaayi.*

Syntax:
(Correct forms are shown in brackets)

ramaNa (ramaNaku) bhaarata dees'aaniki veLLaTaaniki avakaas'aM dorikaaDu (dorikiMdi)
li kaaryakramaM baalaraaju saMdees'aMtoo modalupeTTiMdi (modalu ayiMdi)
Maaku oka avakaas'aM dorukutaaM (dorukutuMdi)
Nis'cayiMcukooTaM ceestaaru (nis'cayiMcukuMTaaru)
pariikSalaloo maMci phalitaalu (phalitaalaku) avakaas'aalu (avakaas'aM) uMDaali (uMdi)

TELUGU

Key messages

In order to do well in this paper, candidates need to ensure that they answer the specific question asked and that they understand the focus of the question before beginning to write their answers.

Candidates need to ensure that they expand their answers.

General comments

This is an Essay paper in which candidates are required to compose one essay from a choice of five topics. The essay is marked out of 40, with 16 marks for Content and 24 marks for Quality of Language.

The most popular question this year was **Question 1** (on the topic of 'Food and Drink').

Overall, performance on this paper was adequate. Candidates tended to gain good marks for Content but could not be awarded such good marks for Language. They need to improve their language skills in order to gain higher marks.

Below is a list of common linguistic errors noted in candidates' responses. Candidates would benefit from further practice in these areas:

[The following broad transcription principles are used when transcribing the Telugu material into Roman script: two letters are used to denote a long vowel, such as aa, ii, uu, ee, and oo; capital letters are used to denote retroflex sounds in Telugu, such as T, D, N, S, and L; the palatal sibilant is transcribed as s'; h is added to the consonant to make it aspirated.]

Spelling mistakes:
(Correct forms are shown in brackets)

khaniNaalu (khanijaalu)
kaluguTaayi (kalugutaayi)
peruguTaayi (perugutaayi)
visraaMti (vis'raanti)
otiDi (ottiDi)
cuppiMcaTaM (cuupiMcaTaM)
gaurvaM (gauravaM)
vis'ayaM (viSayaM)
abbhivRddhi (abhivRddhi)
iTivali (iTiivali)
aadhuniika (aadhunika)
moTamodaTi (moTTamodaTi)
sutihaagamanam (satiisahagamanam)
bhaviMcaTaM (bhaaviMcaTaM)
beedhaalu (bheedaalu)
saraayi (saaraayi)
koTlubaaTlu (kaTTubaaTlu)
pooSikaalu (pooSakaalu)
svasthaaniki (svaasthyaaniki)
dharSiMceetappuDu (dars'iMceeTappuDu)

Candidates also encountered difficulty in transliterating English words that they wanted to use in their essays:

peejaniMg (paayijaniMg)
korestarool (kelesTraal)
daayaabiitee (DayaabeTik)
phijii (phrij)
proteyin (proTiin)
phaas phuD (phaasT phuD)

Mistakes at word level (wrong selection and wrong form of words):
(Correct forms are shown in brackets)

*meeM (*in the place of *manaM)* – this was a common error
eppuDoo tinaali maaku telusukoovaali (eppuDu tinaaloo manaM telusukoovaali)
ivi aaroogyaaniki baaguMDavu (maMcivi kaavu)
baliSThamaina aahaaraM (balamaina)
tinakaaka (tinaTamee kaakuMDaa)
maMci aaroogyaM kaligi oka goppa bhaagyaM (kaligi uMDaTaM)
sariyaina aahaara paaniiyaalu tiMTaaru (tiisukuMTaaru)
avi tinee (tiMTee) meeM (manaM) aasupatriki veLLaTaaniki (veLLee) avasaraM leedu
vaaLLu oka puSTikaramaina aahaaraM vaMDaleedu (tayyaruceyyaTaMleedu)
maMci aahaaraM tini (tiMTee) aaroogyamee (aaroogyaMgaa) uMTaaM
aaroogyamee tiMDi (aaroogyamaina tiMDi)
perugutuu iccee tiMDi (perugudala iccee tiMDi)

Grammatical and syntactical mistakes:
(Correct forms are shown in brackets)

aaroogyaMtoo tiMDi (aaroogyakaramaina)
maanavula jiivitaanni ekkuva maarpulu vastaayi. (jiivitaMloo)
aaroogyaMtoo ekkuva praamukhyaM ivvaali. (aaroogyaaniki)
puurvaMloo maanavuDu... (puurvaM)
vaaLLu eemii roogulu leevu (kaaru)
vaaLLu panulu veLtaaru (panulaku)
ammaayilu (ammaayilakuu) abbaayilu (abbaayilakuu) samaana avakaas'aalu unnaayi.
vividha paLLa rasaM ammutaayi (ammutaaru)
prati okkaru konni abhipraayaalu uMTaaru (prati okkariki...uMTaayi)
maarpulu vaccinaMduku vaaLLanee kaaraNaM (raavaTaaniki vaaLLee)
rooDDu kaTTiMcuBaDutaayi (rooDlu veyyabaDataayi)
paapakoosaM amma paalu caalaa avasaramainadi (paapaku amma paalu caalaa avasaraM)

TELUGU

> **Paper 9690/04**
> **Texts**

Key messages

In order to do well in this paper, candidates need to ensure that they answer the specific question asked and that they understand the focus of the question before beginning to write their answers.

Candidates should be reminded that, in passage-based questions, the passage is a stimulus to be used as a springboard to give them a starting point for their answer.

Candidates need to ensure that they expand their answers.

General comments

Overall, performance on this paper was mixed. Many candidates' marks were particularly low because they attempted only two questions. Candidates should answer **three** questions in total (choosing **either (a) or (b)** in each case). They should answer one question from *Section 1*, one from *Section 2* and one other of their choice. Each answer must be on a **different** set text. It is important that all candidates are aware of this.

Comments on specific questions

Section 1

Question 1

Questions 1(a) and **1(b)** were popular, and there was a mixed response. The best produced relevant work with clear conclusions.

Question 2

Questions 2(a) and **2(b)** were also popular. There were a few weaker answers but, on the whole, candidates tended to cope well and scored good marks.

Question 3

A few candidates responded to **Questions 3(a)** and **3(b)**. In general, responses were poor.

Section B

Question 4

A small number of candidates tackled **Questions 4(a)** and **4(b)**. On the whole, responses were very short and did not therefore show sufficient understanding or analysis of the set text to attract the highest marks.

Question 5

Questions 5(a) and **5(b)** were very popular. There were a few good answers. On the whole, responses were average or poor.

Question 6

There were too few responses to **Questions 6(a)** and **6(b)** for any useful observations to be made.

TELUGU

> **Paper 9690/05**
> **Prose**

Key messages

In order to do well in this paper, candidates should ensure that they read through the prose passage carefully before beginning to translate. When translating, candidates should bear in mind the context of the passage: it is not enough to translate individual words or short phrases from the text without regard for the context in which they are found in the question paper.

Candidates should try to allow themselves a little time at the end to read over what they have written to ensure that it makes sense and to check their spelling and grammar.

General comments

In this paper, candidates are required to translate a short passage from English into Telugu.

Performance on this paper was poor. A few candidates produced successful translations and scored good marks. Weaker answers were characterised by poor language and translation skills; candidates could improve by receiving more practice in translating unseen passages.